



Foro económico internacional:

PERSPECTIVAS DE CRECIMIENTO ECONÓMICO EN ÁFRICA OCCIDENTAL

International economic forum:

ECONOMIC GROWTH PROSPECTS IN WEST AFRICA

Forum économique international:

PERSPECTIVES DE CROISSANCE ÉCONOMIQUE EN AFRIQUE DE L'OUEST

19 . 4 . 2018

Casa África

Las Palmas de Gran Canaria
Spain

#ForoÁfricaOccidental



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN



CASA ÁFRICA



Ayuntamiento
de Las Palmas
de Gran Canaria



OCDE dev
CENTRO DE DESARROLLO

PROYECTO COFINANCIADO
POR LA UNIÓN EUROPEA



Interreg

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



MAC 2014-2020
Cooperación Territorial





© LPA Visit

- Las Palmas de Gran Canaria, España,
un centro para las relaciones con África
- Las Palmas de Gran Canaria, Spain,
a hub for relations with Africa
- Las Palmas de Gran Canaria, Espagne,
un centre pour les relations avec l'Afrique

Fernando Clavijo

Presidente del Gobierno de Canarias

President of the Canary Islands Government

Président du Gouvernement des Îles Canaries



Estimados asistentes a este Foro, ministras y ministros, embajadoras y embajadores, representantes de la OCDE, amigas y amigos: bienvenidos a Canarias. Para nosotros es todo un honor acoger la presentación de esta iniciativa en las Islas, que consideramos algo muy importante, simbólico e ilusionante y que, a la vez, conlleva una gran responsabilidad.

Nuestra cercanía geográfica al continente africano marca la relación que mantenemos con sus realidades y nos aproxima, sobre todo, a los países de la costa occidental africana, incluyendo Marruecos y Mauritania.

No es un secreto que, tradicionalmente, hemos estado vinculados por la pesca, el comercio y los puertos, especialmente el Puerto de la Luz y de Las Palmas, sectores que han jugado un papel muy relevante en nuestra relación. Sin embargo, Canarias aspira a más y apuesta por consolidarse como una plataforma internacional de cooperación y de relaciones económicas con la zona geográfica donde se inscardina.

Un ejemplo de esta nueva relación que queremos profundizar es la ubicación, en Las Palmas de Gran Canaria, de los almacenes logísticos de ayuda humanitaria para la región, por parte del Programa Mundial de Alimentos y de la Cruz Roja y la Media Luna Roja. También lo es, por supuesto, la ubicación de Casa África en Canarias, donde se sitúa este instrumento de la política exterior española que trabaja para reforzar el conocimiento mutuo a través de actividades culturales, sociales, políticas, económicas y de cooperación.

Precisamente en Casa África hemos situado este primer foro económico internacional que analizará las perspec-

Ladies and gentlemen, ministers, ambassadors, representatives of the OECD, friends: welcome to the Canary Islands. It is a real honour to host the presentation of this initiative in the Canary Islands; we consider it to be important, symbolic and exciting and are also aware of the responsibility that it entails.

Our geographical proximity to Africa underpins our relationship with the realities of the continent and draws us closer, above all, to the countries along the West African coast, such as Morocco and Mauritania.

It is no secret that our traditional links lie in fishing, trade and ports, particularly the Port of La Luz and Las Palmas; these sectors have played an extremely relevant role in our relations. However, the Canary Islands aspire to a broader role, consolidating their position as an international platform for cooperation and economic relations with their geographical neighbours.

One example of this new relationship that we wish to pursue in more depth can be seen in the decision made by both the World Food Programme and the Red Cross and Red Crescent each to locate a logistic depot in Las Palmas de Gran Canaria supplying humanitarian aid to the region. A further obvious example is the location in the Canary Islands of Casa África, the Spanish instrument of foreign policy that serves to strengthen mutual knowledge by means of cultural, social, political, economic and cooperation-based activities.

It is precisely in Casa África that we have opted to hold this first international economic forum that will analyse West Africa's economic prospects, promoted by the Regional Government of the Canary Islands

Chers participants à ce forum, Mesdames et Messieurs les Ministres, Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs, chers représentants de l'OCDE, chers amis et amis : bienvenue aux Canaries. C'est pour nous un immense honneur d'accueillir, au sein de notre archipel, la présentation d'une initiative si importante, symbolique et prometteuse, mais également empreinte d'une grande responsabilité.

Notre proximité géographique par rapport au continent africain est à l'image des relations que nous maintenons avec ses réalités et nous permet de tisser des liens particulièrement étroits avec les pays de sa côte occidentale, y compris avec le Maroc et la Mauritanie.

Ce n'est un secret pour personne que les secteurs de la pêche, du commerce et des ports nous ont toujours unis et ont joué un rôle prépondérant dans nos relations, notamment grâce au Port de la Luz et de Las Palmas. Mais les Canaries ne veulent pas en rester là et cherchent à renforcer leur position de plate-forme internationale de coopération et de relations économiques au sein de leur zone géographique d'influence.

L'emplacement, à Las Palmas de Gran Canaria, des entrepôts logistiques d'aide humanitaire pour la région du Programme alimentaire mondial et de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge constitue un exemple de notre volonté de renforcer ces nouvelles relations. Le choix des Canaries pour accueillir Casa África, instrument de la politique extérieure espagnole visant à permettre le renforcement de la connaissance mutuelle par le biais d'activités culturelles, sociales, politiques, économiques et de coopération, s'inscrit également dans cette stratégie.

Et c'est justement cette même Casa África qui a été choisie pour recevoir ce premier forum économique international qui, grâce au soutien du Gouvernement

tivas económicas de África occidental y que hemos impulsado desde el Gobierno de Canarias en colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) y la propia Casa África.

La Unión Europea desea que sus regiones ultraperiféricas, como es el caso de Canarias, se integren en sus respectivos espacios regionales, constituyéndose en plataformas naturales de estabilidad, prosperidad y paz y espacios de cooperación. En esta línea, contamos con un programa de cooperación transfronterizo que aspiramos a reforzar y que deseamos que contribuya al desarrollo sostenible e inclusivo de la región. Además, el gobierno central español ultima su III Plan África, en el que Canarias debe jugar un rol destacado en las relaciones de España con África occidental.

África es un continente que doblará su actual población en 2050. Se prevé que alcanzará entonces los 2.200 millones de ciudadanos, de los que más de la mitad serán jóvenes. El reto es transformar este dividendo demográfico en una oportunidad de crecimiento económico integrador, sostenible y sensible con el medioambiente. Quisiera recordar además que, este año, 6 de los 10 países que más crecerán son africanos y que desde Canarias podemos contribuir, modestamente, al desarrollo africano en distintos ámbitos.

El Gobierno de Canarias ha diseñado recientemente una estrategia de internacionalización, con el objetivo de reforzar la cooperación con África y de constituirnos en un hub internacional. Nuestro objetivo es sentar las bases de una relación positiva para todos los actores implicados en ella y crecer juntos.

Por todos estos motivos, espero que este Foro contribuya a reforzar los intercambios entre España y África y a poner en valor la importancia de Canarias en las relaciones hispano-africanas. Espero que ayude a superar barreras y a añadir elementos que impulsen la internacionalización de la economía española en esta región prioritaria para España.

in collaboration with the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) and Casa África itself.

The European Union wants its outermost regions, including the Canary Islands, to become fully integrated into their local regions, constituting natural platforms of stability, prosperity and peace as well as spaces for cooperation. In this sense, we have a cross-border cooperation programme that we aim to strengthen and which we hope will contribute to the region's inclusive, sustainable development. Moreover, the central Spanish government is putting the final touches to its III Plan África, in which the Canary Islands are to play a leading role in relations between Spain and Western Africa.

The current population of the African continent is set to double by 2050, by which time it is expected to reach 2,200 million citizens, more than half of which will be young people. The challenge is to transform this demographic dividend into an inclusive economic growth opportunity that is sustainable and environmentally-sensitive. I would also like to recall that this year, 6 of the 10 countries expected to grow the most are African, and that we can make our own modest contribution to African development in different spheres from the Canary Islands.

The Government of the Canary Islands has recently designed an internationalisation strategy in order to strengthen cooperation with Africa, turning the islands into an international hub. Our aim is to lay the foundations for a positive relationship for all its stakeholders and to grow together.

For all these reasons, I hope that this Forum will help to strengthen exchanges between Spain and Africa and to enhance the value of the importance of the Canary Islands in relations between Spain and Africa. I trust it will help to overcome barriers and to add elements that will drive the internationalization of the Spanish economy in this priority region for Spain.

des Canarias en collaboration avec le Ministère espagnol des affaires étrangères et de la coopération, l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et Casa África, analysera les perspectives économiques de l'Afrique occidentale.

L'Union européenne souhaite que ses régions ultrapériphériques, dont les Canarias, s'intègrent dans leurs espaces régionaux respectifs et se hissent au rang de plates-formes naturelles de stabilité, de prospérité et de paix, ainsi que d'espaces de coopération. Nous disposons à cet effet d'un programme de coopération transfrontalier que nous voulons maintenant renforcer afin de contribuer au développement durable et inclusif de la région. Le Gouvernement central espagnol met par ailleurs la dernière main à son troisième Plan Afrique dans lequel les Canarias ont un rôle essentiel à jouer au niveau des relations entre l'Espagne et l'Afrique occidentale.

La population du continent africain devrait doubler d'ici 2050. Tout semble indiquer que sa population atteindra alors les 2,2 milliards d'habitants et que plus de la moitié d'entre eux seront des jeunes. Le défi consiste à transformer ce dividende démographique en une opportunité de croissance économique intégratrice, durable et respectueuse de l'environnement. J'aimerais profiter de cette occasion pour rappeler que, cette année, six des dix pays à plus forte croissance seront africains et que les Canarias peuvent apporter leur modeste pierre à l'édifice du développement de ce continent dans différents domaines.

Le Gouvernement des Canarias vient par ailleurs d'élaborer une stratégie d'internationalisation visant à renforcer la coopération avec l'Afrique et à transformer notre archipel en un hub international. Il convient dès lors de jeter les bases d'une relation bénéfique pour tous les acteurs impliqués et d'évoluer ensemble.

Pour toutes ces raisons, j'espère que ce Forum contribuera au renforcement des échanges entre l'Espagne et l'Afrique et à la mise en relief de l'importance du rôle des Canarias dans les relations hispano-africaines. Je souhaite de tout cœur que cette initiative contribue à surmonter les obstacles potentiels et à introduire une série d'éléments encourageant l'internationalisation de l'économie espagnole au sein de cette région prioritaire pour l'Espagne.

Alfonso Dastis

Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación, España

Minister of Foreign Affairs and Cooperation, Spain

Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération, Espagne



A lo largo de las dos últimas décadas, el crecimiento medio del continente africano ha sido superior a la media mundial y las perspectivas futuras son esperanzadoras. Esta tendencia, junto con otros factores como sus riquezas naturales, su rápido proceso de urbanización, la proliferación de su clase media, el desarrollo de infraestructuras o el horizonte demográfico –se estima que en 2050 la población africana doblará la actual superando los 2.200 millones de habitantes de los que más de la mitad serán jóvenes– hacen que el continente africano tenga ante sí una gran ocasión para propiciar un crecimiento sostenible y generador de empleo.

España es consciente de esta realidad y desea acompañar este proceso contribuyendo a situar el futuro de la región en el escenario de la oportunidad. La presencia de nuestro país en el continente es cada vez mayor, particularmente en el África occidental. Nuestro comercio exterior con África supera el que mantenemos con América Latina o con Norteamérica, si bien se circunscribe a pocos países y los volúmenes de inversión son aun reducidos. Nuestras empresas también van afianzando su presencia en mercados emergentes africanos y aportan un gran valor añadido en sectores como las energías renovables, las infraestructuras o el turismo.

La Unión Europea continúa siendo el principal socio comercial e inversor del continente y mantiene una estrecha relación con la Unión Africana. Consciente del momento que atraviesa la región, la UE ha puesto en marcha dis-

Over the last two decades, the African continent has registered average growth figures above those of the world as a whole, and future prospects look auspicious. This tendency, together with other factors such as a wealth of natural resources, rapid urbanization processes, the proliferation of the middle class, infrastructure development and the estimates that the African population will double by 2050 to over 2,200 million inhabitants, over half of whom will be young, show that the African continent faces a major opportunity to foster sustainable, employment-generating growth.

Spain is fully aware of this reality and wants to accompany this process, helping to construct the region's future as a scenario of opportunities. Spain's presence on the continent is increasingly strong, particularly in West Africa. We now do more foreign trade with Africa exceeds than with either Latin America or North America, although it is limited to just a few countries and levels of investment are remain low. Our companies are consolidating their presence in emerging African markets and contribute considerable added value in sectors such as renewable energies, infrastructures or tourism.

The European Union continues to be the continent's main trade and investment partner and maintains a close relationship with the African Union. Bearing in mind the current situation of the region, the EU has implemented a range of initiatives including the European External Investment

Au cours de ces vingt dernières années, le continent africain a affiché un taux de croissance supérieur à la moyenne mondiale et les perspectives d'avenir semblent prometteuses. Conjugée à d'autres facteurs tels que ses richesses naturelles, son urbanisation galopante, la prolifération de sa classe moyenne, le développement de ses infrastructures ou son horizon démographique (on estime que la population africaine aura doublé d'ici 2050, qu'elle dépassera les 2,2 milliards d'habitants et que plus de la moitié d'entre eux seront des jeunes), cette tendance offre au continent africain une excellente occasion de promouvoir une croissance durable et génératrice d'emploi.

Consciente de cette réalité, l'Espagne souhaite accompagner ce processus en contribuant à placer le futur de la région sous le signe de l'opportunité. Notre pays est de plus en plus présent sur ce continent, notamment au sein de l'Afrique occidentale. Bien qu'encore limité à certains pays et à des volumes d'investissement réduits, notre commerce extérieur avec l'Afrique dépasse aujourd'hui le niveau de celui que nous maintenons avec l'Amérique latine ou du Nord. Nos sociétés consolident également leurs positions sur une série de marchés africains émergents et apportent une grande valeur ajoutée à des secteurs tels que les énergies renouvelables, les infrastructures ou le tourisme.

L'Union européenne demeure le principal acteur commercial et investisseur sur ce continent et entretient

tintas iniciativas entre las que destaca el Plan Europeo de Inversión Exterior para el continente que busca atraer inversión pública y privada mediante la reducción del riesgo, la creación de un clima de negocio adecuado para el crecimiento y el empleo y la participación de los jóvenes emprendedores.

Este encuentro internacional permitirá abordar conjuntamente las perspectivas de crecimiento en la región occidental del continente. La sesión inaugural contará con la participación del Presidente de la Comisión de la CEDEAO, organización con la que España mantiene una intensa colaboración, y el encuentro tendrá lugar en Casa África, una institución de diplomacia pública que en sus más de diez años de existencia ha contribuido de manera decisiva a estrechar las relaciones con el continente africano.

La cercanía de las Islas Canarias a África, su proyección hacia el continente y la densa red de contactos políticos, económicos, sociales y culturales creados durante décadas se integran perfectamente en los objetivos estratégicos de nuestra política exterior, lo que convierte a Las Palmas en el lugar más apropiado para la celebración de este Foro económico internacional sobre perspectivas de crecimiento económico en África occidental, contribuyendo a generar espacios de intercambio en beneficio mutuo.

Deseo a todos unos prósperos trabajos.

Plan for the African continent with a view to attracting public and private investment by reducing risk, creating a suitable business environment for growth, employment and the participation of young entrepreneurs.

This international meeting will make it possible to jointly address the growth prospects in West Africa. The opening session will include the participation of the President of the ECOWAS commission, an organization with which Spain works in intense collaboration, and the meeting will take place in Casa África, an institution of public diplomacy whose contributions have played a decisive role in bringing Spain and Africa ever closer ever since it was founded, over 10 years ago.

The proximity of the Canary Islands to Africa, their projection towards the continent and the dense network of political, economic, social and cultural contacts established over decades fit perfectly into the strategic objectives of our foreign policy, thus making Las Palmas the most suitable place in which to hold this International Economic Forum on economic growth prospects in West Africa, and helping to generate mutually beneficial spaces for exchange.

I hope your work will be fruitful and prosperous.

des relations étroites avec l'Union africaine. Consciente de la situation que traverse actuellement cette région, l'Union européenne a lancé différentes initiatives, dont le plan d'investissement extérieur (PIE), afin d'attirer les investissements publics et privés via la réduction des risques associés, la création d'un climat d'affaires propice à la croissance et à l'emploi et la participation des jeunes entrepreneurs.

Cette rencontre internationale qui se tiendra au siège de Casa África, instrument de la diplomatie publique espagnole qui, au cours de ses plus de dix années d'existence, a contribué de manière décisive au renforcement des relations avec le continent africain, permettra d'aborder conjointement les perspectives d'une croissance au sein de la région occidentale du continent africain. Par ailleurs, la session inaugurale se déroulera en présence du Président de la Commission de la CEDEAO, organisation avec laquelle l'Espagne entretient une intense collaboration.

La proximité des îles Canaries par rapport à l'Afrique, leur intérêt envers ce continent et le vaste réseau de contacts politiques, économiques, sociaux et culturels qu'elles ont tissé au fil de ces dernières décennies s'intègrent parfaitement dans les objectifs stratégiques de notre politique extérieure. À la lumière de ces éléments, la ville de Las Palmas constituait dès lors le lieu idéal pour la tenue de ce forum économique international sur les perspectives de croissance économique en Afrique occidentale dont le but est de contribuer à la génération d'espaces d'échange prônant l'intérêt mutuel de toutes les parties prenantes.

Je vous souhaite d'excellentes sessions de travail.

NOTA CONCEPTUAL Y OBJETIVOS DE LA JORNADA



Este foro está organizado por el Gobierno de Canarias con el apoyo del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación de España y de Casa África. Se contará además con la colaboración de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE).

Se trata de un foro de alto nivel que se organizará en torno a dos paneles de trabajo: el primero se centrará en las oportunidades y obstáculos al crecimiento económico en África occidental y el segundo en el papel de los jóvenes empresarios como impulsores del desarrollo económico del continente.

De hecho, España ha anunciado que lanzará próximamente su III Plan África que pretende articular una política estratégica y una relación estrecha con el continente.

Por su parte Canarias, como región ultraperiférica europea, podría jugar un papel muy importante en el desarrollo de la región, teniendo en cuenta la última Comunicación de la Comisión Europea, de 24 de octubre de 2017, que hace hincapié en intensificar la cooperación de las regiones ultraperiféricas con sus vecinos y más allá.

Para tratar todos estos aspectos se contará con varios representantes ministeriales africanos y españoles en ambos paneles, así como con representantes del sector privado del continente, de la sociedad civil y de la propia OCDE.

Después de décadas de bajo crecimiento económico, y considerada hasta hace poco tiempo como la región olvidada por la globalización, África ha pasado a tener un crecimiento medio en la última década de un 5% anual, lo cual da lugar al optimismo, si bien habría que analizar caso por caso. Además, los intercambios comerciales de África con el resto del mundo se han multiplicado por cuatro en los últimos dos decenios, aunque los intercambios en el interior del continente no llegan al 15%.

Sin embargo, la recientemente constituida Zona de Libre Comercio Continental Africana (CFTA, por sus siglas en inglés), abre el

camino para el establecimiento del mayor mercado único de bienes y servicios desde la creación de la Organización Mundial del Comercio (OMC). Se trata por tanto, de un acuerdo histórico, que pretende revertir las cifras antes mencionadas. La futura CFTA permitirá la creación de un mercado común de más de mil millones de consumidores, con un aumento del 52% del comercio entre países africanos, una unión aduanera de aquí a 2022, y una comunidad económica africana en 2028.

Uno de los desafíos actuales de los países africanos es que uno de cada cuatro países depende de una o dos materias primas, lo que suponen al menos el 75% de las exportaciones. A este ambiente favorable se deberían agregar sociedades cada vez más maduras con clases medias en expansión, alimentadas además por un impresionante dinamismo demográfico y un boom de la construcción.

Asimismo, según Naciones Unidas, la población africana crecerá hasta los 2500 millones de personas en 2050 y en 2100 podría superar los 4000 millones, es decir, 1 de cada 4 personas será africana en 2050. El continente posee la población más joven del mundo con un 60% de la población menor de 25 años. El Fondo Monetario internacional sostiene que hace falta crear 20 millones de puestos de trabajo al año hasta 2035, en el continente con el fin de dar respuesta a las necesidades de la ciudadanía.

El primer panel pretende, entre otras cosas, analizar las oportunidades y obstáculos al desarrollo económico de África, teniendo en cuenta la importancia que puede llegar a tener una verdadera integración de la región de África occidental, en este caso de la CEDEAO, bloque regional al que han pedido su adhesión tanto Marruecos como Mauritania y que supone un mercado de cerca de 400 millones de africanos. Los avances en la integración económica de los países que forman la CEDEAO han sido significativos, pero deben tener una mayor incidencia en el desarrollo social

que aún registra índices muy precarios. Cabe destacar que los países africanos representan menos del 3% del comercio mundial y que el comercio intra-africano es aún muy bajo. Mientras en la UE o en Asia el comercio interior alcanza cifras de hasta el 60%, en África aún ronda el 10-11%.

Por otro lado, también se analizará el rol que puede jugar el sector privado en este campo y cómo algunos países africanos están fomentando el emprendimiento.

En concreto, los representantes de los países africanos ilustrarán su intervención con las políticas y medidas que se están impulsando actualmente desde sus respectivas economías.

El segundo panel analizará el papel de los jóvenes empresarios como impulsores del desarrollo económico. Las perspectivas demográficas de la región pueden verse como un impulso a la cohesión e integración si la capacidad de crecimiento económico logra crear empleo para los nuevos demandantes. Se analizará cómo promover el emprendimiento en la población joven con el fin de evitar que pasen a manos de las mafias o grupos terroristas.

Asimismo, se aprovechará la ocasión para por la tarde y, a puerta cerrada, organizar una mesa de trabajo con representantes del sector privado y con la colaboración de la *Emerging Markets Network* (EMnet), plataforma empresarial del Centro de Desarrollo de la OCDE para el diálogo y análisis de desafíos políticos, tendencias económicas y estrategias comerciales enfocada en los mercados emergentes. En este encuentro se expondrán los desafíos con los que se encuentran especialmente las empresas a la hora de emprender su actividad en el continente.

CONCEPTUAL NOTE AND OBJECTIVES



This forum has been organized by the Government of the Canary Islands with the support of the Spanish Ministry for Foreign Affairs and Cooperation and Casa África and collaboration of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

This high-level forum is organized around two working panels: the first will focus on the opportunities and obstacles facing economic growth in West Africa, and the second, on the role of young businessmen and women as drivers of the continent's economic growth.

In fact, Spain has announced that it will soon be launching its III Plan África with a view to articulating a strategic policy and a close relationship with the continent.

In turn, the Canary Islands, as a European Outermost Region, is in a position to play an important role in the region's development, bearing in mind the latest Communication from the European Commission, dated 24th October 2017, which underscores the need to intensify cooperation between the Outermost Regions and their neighbouring regions and beyond.

In order to examine all these aspects, several representatives of African and Spanish Ministries will participate in the two panels, together with representatives of the private sector from the continent, civil society and the OECD itself.

Following decades of low economic growth and having been considered until recently as having been overlooked by globalization, Africa has recorded average annual growth figures of 5% over the last decade. This gives considerable scope for optimism, although each case needs to be analysed separately. Moreover, trade exchanges between Africa and the rest of the world have quadrupled over the last two decades, although internal trade within the continent stands at less than 15%.

However, the Continental Free Trade Area paves the way for the creation of the largest single market of goods and services since the creation of the World Trade Organization (WTO): This is therefore a historical agreement that aims to reverse the above-mentioned figures. The future CFTA will constitute a single market of more than a billion consumers, giving rise to a 52% increase in trade between African countries, a customs union by 2022 and an African economic community in 2028.

One of the current challenges of African countries is that one out of every four countries depends on one or two raw materials, which represents at least 75% of their exports. This favourable environment is accompanied by increasingly mature societies with growing middle classes, as well as impressive demographic dynamism and a construction boom.

Similarly, according to the United Nations, the African population will grow to 2.5 billion people in 2050 and could top 4 billion in 2100, i.e. in 2050, one out of every 4 people will be African. The continent has the youngest population in the world, with 60% of the population is less than 25. The International Monetary Fund sustains that 20 million jobs need to be created each year until 2035 on the continent in order to respond to the citizens' needs.

The first panel aims to analyse the opportunities and obstacles that Africa's economic development faces, bearing in mind how important a real integration of the West African region could be. In this case, ECOWAS is a regional block that both Morocco and Mauritania have applied to join that constitutes a market of some 400 million Africans. Progress in economic integration in the ECOWAS countries has been significant, but greater impact in social development is needed, as current indices remain

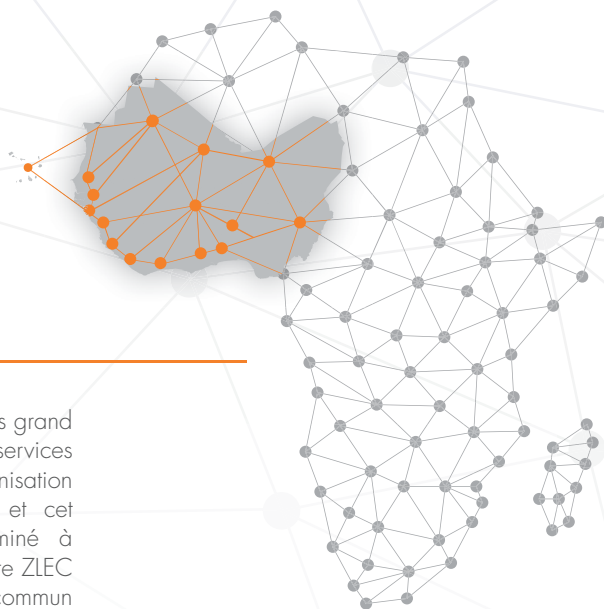
precarious. It is worth underlining the fact that African countries represent less than 3% of world trade and that intra-African trade is still very low. While in the EU or Asia, internal trade stands at around 60%, Africa's figures reflect a level of around 10-11%. At the same time, the role that the private sector can play in this field will also be analysed, as well as how some African countries are fostering entrepreneurship.

Specifically, the representatives of the African countries will illustrate their interventions with the policies and measures that they are currently promoting from their respective economies.

The second panel will analyse the role of young businessmen and women as drivers of economic development. The region's demographic prospects can be seen as a boost for cohesion and integration if the capacity for economic growth manages to create employment for the new job-seekers. The ways in which entrepreneurship among young people can be promoted will be analysed, above all as a way of ensuring that they do not end up in the hands of mafias or terrorist groups.

Likewise, taking advantage of the situation, a working session will be held behind closed doors with representatives of the private sector, and the collaboration of the *Emerging Markets Network* (EMnet), the OECD business platform for dialogue and analysis of political challenges, economic tendencies and commercial strategies centred on emerging markets. The challenges faced by companies as they carry out their business on the continent will be explored.

NOTE CONCEPTUELLE ET OBJECTIFS



Organisé à l'initiative du Gouvernement des Canaries et avec l'appui du Ministère des affaires extérieures et de la coopération espagnol et de Casa África, ce forum comptera également sur la collaboration de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

Ce forum de haut niveau s'articule autour de deux groupes de travail qui porteront respectivement sur les opportunités et les défis de la croissance économique en Afrique occidentale et sur le rôle des jeunes entrepreneurs en tant que moteurs du développement économique de ce continent.

À cet effet, l'Espagne vient d'annoncer qu'elle lancera prochainement son troisième Plan Afrique qui vise à articuler une politique stratégique et à maintenir une relation étroite avec le continent africain.

En leur qualité de région ultrapériphérique de l'Union européenne, les Canaries pourraient pour leur part jouer un rôle crucial dans le développement de la région. En effet, la dernière communication de la Commission européenne datée du 24 octobre 2017 souligne l'importance d'intensifier la coopération entre ses régions ultrapériphériques et leurs voisins proches ou distants.

Afin d'aborder toutes ces questions, plusieurs délégués ministériels africains et espagnols participeront aux deux groupes de travail qui seront complétés par des représentants du secteur privé du continent africain, ainsi que de la société civile et de l'OCDE.

Considérée jusqu'il y a peu encore comme la région oubliée de la mondialisation, l'Afrique semble sortir d'une période de plusieurs décennies de faible croissance économique. En effet, le taux de croissance économique annuel moyen de 5% de ces dix dernières années incite à l'optimisme, même s'il convient d'analyser la situation au cas par cas. De plus, les échanges commerciaux entre l'Afrique et le reste du monde ont quadruplé au cours des vingt dernières années et ce, même si les échanges intracontinentaux n'atteignent pas les 15%.

Mais la création récente de la Zone de libre-échange continentale (ZLEC) semble

ouvrir la voie à la naissance du plus grand marché unique de biens et de services depuis la création de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et cet accord historique semble déterminé à inverser les chiffres précités. La future ZLEC permettra la création d'un marché commun de plus d'un milliard de consommateurs et supposera une augmentation de 52% du commerce entre pays africains, ainsi que l'établissement d'une union douanière et d'une communauté économique africaine d'ici 2022 et 2028 respectivement.

L'un des défis actuels de l'Afrique est qu'un pays sur quatre de ce continent dépend d'une ou deux matières premières uniquement et que celles-ci représentent 75% de leurs exportations. Au climat favorable actuel vient s'ajouter le fait que les sociétés sont de plus en plus mûres, que les classes moyennes sont en hausse et qu'elles sont de plus portées par un dynamisme démographique sans égal et une explosion du secteur de la construction.

Selon les Nations unies, la population africaine devrait atteindre les 2,5 milliards de personnes d'ici 2050 et pourrait dépasser les 4 milliards de personnes d'ici 2100. En d'autres termes, une personne sur quatre sera africaine dès 2050. Le continent africain possède la population la plus jeune du monde puisque 60% de ses habitants sont âgés de moins de 25 ans. Le Fonds monétaire international affirme que pour être en mesure de répondre aux besoins de la population, 20 millions de postes de travail doivent être créés d'ici 2035 sur ce continent.

Le premier groupe de travail cherchera notamment à analyser les opportunités et les défis du développement économique de l'Afrique en tenant compte de l'importance que peut revêtir une véritable intégration de la région de l'Afrique occidentale, en l'occurrence de la CEDEAO, à savoir de ce bloc régional que le Maroc et la Mauritanie souhaitent rejoindre et qui représente un marché de près de 400 millions d'africains. Les avancées accomplies par les pays de la CEDEAO au niveau de l'intégration économique sont certes majeures, mais devraient avoir davantage d'impact sur le développement social qui reste des plus précaires. Il

convient de rappeler que les pays africains représentent moins de 3% du commerce mondial et que le commerce intra-africain en est encore à ses balbutiements. Alors que le pourcentage du commerce intérieur de l'UE ou de l'Asie peut atteindre jusqu'à 60%, l'Afrique se situe quant à elle aux alentours des 10-11%.

Le rôle que pourrait jouer le secteur privé dans ce domaine sera également analysé, ainsi que les mécanismes mis en place par certains pays africains pour encourager l'esprit d'entreprise.

Plus concrètement, les représentants des pays africains illustreront leurs interventions par des exemples de politiques et de mesures actuellement mises en œuvre dans leurs économies respectives.

Le deuxième groupe de travail aura pour objet d'analyser le rôle des jeunes entrepreneurs en tant que moteurs du développement économique. Les perspectives démographiques de la région peuvent être interprétées comme un nouvel élan à la cohésion et à l'intégration, pour autant que la capacité de croissance économique parvienne à créer suffisamment d'emploi pour les demandeurs. La question de la promotion de l'esprit d'entreprise chez les jeunes afin d'éviter qu'ils ne tombent dans les mains des mafias ou des groupes terroristes sera également débattue.

La table de travail à huis clos de l'après-midi permettra de plus de réunir des représentants du secteur privé et du Réseau Marchés Émergents (EMnet), plateforme de dialogue et d'analyse des politiques publiques, des tendances économiques et des stratégies d'affaires du Centre de développement de l'OCDE dont l'expertise est axée sur les marchés émergents. Cette rencontre analysera les défis que doivent notamment relever les entreprises pour pouvoir développer leur activité sur le continent africain.

PROGRAMA

■ Español

JUEVES, 19 ABRIL • 2018

8:30 - 9:00 Foto de familia y atención a medios

9:00 - 9:45 **Sesión de apertura**

Bienvenida:

Luis Padrón, Director General de Casa África, España

Discursos de apertura:

Augusto Hidalgo, Alcalde de Las Palmas de Gran Canaria, España

Fernando Clavijo, Presidente del Gobierno de Canarias, España

Discurso de honor:

Alfonso Dastis, Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, España

9:45 - 11:15 **Panel 1: Oportunidades y obstáculos al crecimiento económico en África occidental**

Panelistas:

Alan Kyerematen, Ministro de Comercio e Industria, Ghana

Rakiya Eddarhem, Viceministra de Comercio Exterior, Ministerio de Industria, Inversión, Comercio y Economía Digital, Marruecos

Alassane Zié Diamoutene, Director de Gabinete del Ministro de Integración Africana y Marfileños en el Exterior, Costa de Marfil

Aminou Akadiri, Director Ejecutivo de las Cámaras de Comercio e Industria de África Occidental (FEWACCI)

Luis Padilla, Viceconsejero de Acción Exterior, Gobierno de Canarias

Moderador:

Mario Pezzini, Director del Centro de Desarrollo de la OCDE y Consejero Especial del Secretario General de la OCDE para el Desarrollo

11:15 - 11:45 **Pausa-café**

11:45 - 13:00 **Panel 2: Los jóvenes empresarios como impulsores del desarrollo económico**

Panelistas:

José da Silva Gonçalves, Ministro de Turismo, Transporte y Economía Marítima, Cabo Verde

Mohamed Ahmed Aida, Secretario General del Ministerio de Economía y Finanzas, Mauritania

Cristina Serrano, Directora General de Relaciones Económicas Internacionales del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, España

René N'Guettia Kouassi, Director de Asuntos Económicos de la Comisión de la Unión Africana

Moderador:

José Naranjo, Periodista *freelance* en África occidental, corresponsal para *El País* y otros medios de comunicación

13:00 - 13:30 **Clausura y conclusiones**

Mario Pezzini, Director del Centro de Desarrollo de la OCDE y Consejero Especial del Secretario General de la OCDE para el Desarrollo

Pedro Ortega, Consejero de Economía, Industria, Comercio y Conocimiento del Gobierno de Canarias

REUNIÓN DEL SECTOR PRIVADO EN ÁFRICA OCCIDENTAL EN COLABORACIÓN CON EMNET

15:15 - 15:30 **Registro de participantes**

15:30 - 15:45 **Palabras de bienvenida**

Mario Pezzini, Director del Centro de Desarrollo de la OCDE y Consejero Especial del Secretario General de la OCDE para el Desarrollo

15:45 - 17:00 **Sesión 1:
Agroindustria y Logística**

Presidente y moderador:

Raimundo Robredo, Director General para África del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, España

Juan Ramsden, Coordinador General de Binter Canarias

René N'Guettia Kouassi, Director de Asuntos Económicos de la Comisión de la Unión Africana

Rakiya Eddarhem, Viceministra de Comercio Exterior, Ministerio de Industria, Inversión, Comercio y Economía Digital, Marruecos

Heidy Arocha, Directora de Asuntos Legales y Externos de Kinross Gold Corporation en España

Bernardino Santana, Consejero delegado de MACAPEL

17:00 - 17:15 **Pausa-café**

17:15 - 18:30 **Sesión 2:
Emprendeduría y Economía Digital**

Presidente y moderador:

José da Silva Gonçalves, Ministro de Turismo, Transporte y Economía Marítima, Cabo Verde

Mohamed Waled, Presidente de la Federación de Servicios y Profesionales Liberales, Mauritania

Aminou Akadiri, Director Ejecutivo de las Cámaras de Comercio e Industria de África Occidental (FEWACCI)

Amid Achi, Presidente del Grupo Número 1

Patricia Fraile, Gerente del Cluster CET

18:30 - 18:45 **Cierre y conclusiones**

Miriam Pérez, Subdirectora General de Política Comercial con Países Mediterráneos, África y Oriente Medio, Ministerio de Industria, Economía y Competitividad, España

VIERNES, 20 ABRIL • 2018

Programa de visitas para los invitados a la Autoridad Portuaria de Las Palmas y Base Logística de Respuesta humanitaria del Programa Mundial de Alimentos.

Estas visitas se llevarán a cabo en el caso de contar con un número mínimo de participantes.

PROGRAMA

■ English

THURSDAY 19TH APRIL • 2018

8:30 - 9:00 Family photo and press call

9:00 - 9:45 **Opening session**

Welcome:

Luis Padrón, Director General of Casa África, Spain

Opening speeches:

Augusto Hidalgo, Mayor of Las Palmas de Gran Canaria, Spain

Fernando Clavijo, President, Government of the Canary Islands, Spain

Speech of Honour:

Alfonso Dastis, Minister of Foreign Affairs and Cooperation, Spain

9:45 - 11:15 **Panel 1: Economic Growth in West Africa: Opportunities and obstacles**

Panelists:

Alan Kyerematen, Minister of Trade and Industry, Ghana

Rakiya Eddarhem, Deputy Minister of Foreign Trade, Ministry of Industry, Investment, Trade and the Digital Economy, Morocco

Alassane Zié Diamoutene, Director of the Cabinet of the Minister of African Integration and Côte d'Ivoire citizens abroad, Côte d'Ivoire

Aminou Akadiri, Executive Director of the Chambers of Commerce and Industry in West Africa (FEWACCI)

Luis Padilla, Deputy Regional Minister for External Affairs of the Government of the Canary Islands, Spain

Moderator:

Mario Pezzini, Director of the Development Centre of the OECD and Special Advisor to the OECD Secretary General on Development

11:15 - 11:45 **Coffee break**

11:45 - 13:00 **Panel 2: Young business people as drivers of economic development**

Panelists:

José da Silva Gonçalves, Minister for Tourism, Transport and Maritime Economy, Cape Verde

Mohamed Ahmed Aida, Secretary General of the Ministry of Economy and Finance, Mauritania

Cristina Serrano, Director General of International Economic Relations, Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, Spain

René N'Guettia Kouassi, Director of Economic Affairs, African Union Commission

Moderator:

José Naranjo, Freelance journalist in West Africa, correspondent for *El País* and other media

13:00 - 13:30 **Closure and conclusions**

Mario Pezzini, Director of the Development Centre of the OECD and Special Advisor to the OECD Secretary General on Development

Pedro Ortega, Regional Minister for the Economy, Industry, Trade and Knowledge, Government of the Canary Islands

MEETING WITH THE PRIVATE SECTOR IN WEST AFRICA IN COLLABORATION WITH EMNET

15:15 - 15:30 **Registration**

15:30 - 15:45 **Welcome**

Mario Pezzini, Director of the Development Centre of the OECD and Special Advisor to the OECD Secretary General on Development

15:45 - 17:00 **Session 1:
Agro-industry and Logistics**

President and moderator:

Raimundo Robredo, Director-General for Africa of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, Spain

Juan Ramsden, General Coordinator of Binter Canarias

René N'Guettia Kouassi, Director of Economic Affairs, African Union Commission

Rakiya Eddarhem, Deputy Minister of Foreign Trade, Ministry of Industry, Investment, Trade and the Digital Economy, Morocco

Heidy Arocha, Legal and External Affairs Director for Kinross Gold Corporation in Spain

Bernardino Santana, CEO of MACAPEL, Spain

17:00 - 17:15 **Coffee break**

17:15 - 18:30 **Session 2:
Entrepreneurship and the Digital Economy**

President and moderator:

José da Silva Gonçalves, Minister for Tourism, Transport and Maritime Economy, Cape Verde

Mohamed Waled, President of the Federation of Services and Liberal Professionals, Mauritania

Aminou Akadiri, Executive Director of the Chambers of Commerce and Industry in West Africa (FEWACCI)

Amid Achi, President of Grupo Número 1

Patricia Fraile, Manager of Cluster CET

18:30 - 18:45 **Closure and conclusions**

Miriam Pérez, Deputy Director General of Commercial Policy with Mediterranean countries, Africa and the Middle East, Ministry of Industry, Economy and Competitiveness, Spain

FRIDAY 20TH APRIL • 2018

A programme of visits for participants to the Port Authority of Las Palmas and the World Food Programme's Humanitarian Response Logistics Depot.

These visits will take place in case of having a minimum number of participants.

PROGRAMME

■ Français

JEUDI 19 AVRIL • 2018

8:30 - 9:00 Photo de famille et réception des médias

9:00 - 9:45 **Séance inaugurale**

Discours de bienvenue:

Luis Padrón, Directeur général de Casa África, Espagne

Discours d'ouverture:

Augusto Hidalgo, Maire de Las Palmas de Gran Canaria, Espagne

Fernando Clavijo, Président du Gouvernement de Canaries, Espagne

Discours d'honneur:

Alfonso Dastis, Ministre des affaires étrangères et de la coopération, Espagne

9:45 - 11:15 **Panel 1: Opportunités et obstacles à la croissance économique en Afrique de l'Ouest**

Participants:

Alan Kyerematen, Ministre du Commerce et de l'Industrie, Ghana

Rakiya Eddarhem, Secrétaire d'État auprès du Ministre de l'Industrie, de l'Investissement, du Commerce et de l'Economie numérique, chargée du Commerce extérieur, Maroc

Alassane Zié Diamoutene, Directeur de Cabinet du Ministre de l'Intégration africaine et des Ivoiriens à l'étranger, Côte d'Ivoire

Aminou Akadiri, Directeur général de la Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie de l'Afrique de l'Ouest (FEWACCI)

Luis Padilla, Vice Ministre d'Action Extérieure du Gouvernement des Îles Canaries

Modérateur:

Mario Pezzini, Directeur du Centre de développement de l'OCDE et Conseiller spécial auprès du Secrétaire général de l'OCDE chargé du développement

11:15 - 11:45 **Pause-café**

11:45 - 13:00 **Panel 2: Les jeunes entrepreneurs en tant que moteurs du développement économique**

Participants:

José da Silva Gonçalves, Ministre du Tourisme et Transport et de l'Économie Maritime, Cap-Vert

Mohamed Ahmed Aida, Secrétaire Général du Ministère de l'Economie et des Finances, Mauritanie

Cristina Serrano, Directrice générale des relations économiques internationales du Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération, Espagne

René N'Guettia Kouassi, Directeur des Affaires économiques de la Commission de l'Union africaine

Modérateur:

José Naranjo, journaliste indépendant en Afrique de l'Ouest correspondant du journal *El País* et d'autres médias

13:00 - 13:30 **Clôture et conclusions**

Mario Pezzini, Directeur du Centre de développement de l'OCDE et Conseiller spécial auprès du Secrétaire général de l'OCDE chargé du développement

Pedro Ortega, Ministre de l'Économie, de l'Industrie, du Commerce et des Connaissances du Gouvernement des îles Canaries

RÉUNION DU SECTEUR PRIVÉ EN AFRIQUE DE L'OUEST EN COLLABORATION AVEC EMNET

15:15 - 15:30 **Inscription des participants**

15:30 - 15:45 **Discours de bienvenue**

Mario Pezzini, Directeur du Centre de développement de l'OCDE et Conseiller spécial auprès du Secrétaire général de l'OCDE chargé du développement

15:45 - 17:00 **Séance 1:
Agro-industrie et logistique**

Président et modérateur:

Raimundo Robredo, Directeur général pour l'Afrique, Ministère des Affaires Étrangères et de Coopération, Espagne

Juan Ramsden, Coordinateur général de la compagnie aérienne Binter Canarias

René N'Guettia Kouassi, Directeur des Affaires économiques de la Commission de l'Union africaine

Rakiya Eddarhem, Secrétaire d'État auprès du Ministre de l'Industrie, de l'Investissement, du Commerce et de l'Économie numérique, chargée du Commerce extérieur, Maroc

Heidy Arocha, Directrice des Affaires Juridiques et Externes de Kinross Gold Corporation au Espagne

Bernardino Santana, Conseiller délégué de MACAPEL

17:00 - 17:15 **Pause-café**

17:15 - 18:30 **Séance 2:
L'entrepreneuriat et l'économie numérique**

Président et modérateur:

José da Silva Gonçalves, Ministre du Tourisme et Transport et de l'Économie Maritime, Cap-Vert

Mohamed Waled, Président de la Fédération des Services et Professions Libérales, Mauritanie

Aminou Akadiri, Directeur général de la Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie de l'Afrique de l'Ouest (FEWACCI)

Amid Achi, Président du Grupo Número 1

Patricia Fraile, Gérante du Cluster CET

18:30 - 18:45 **Clôture et conclusions**

Miriam Pérez, Directrice général de politique commerciale avec les pays méditerranéens, l'Afrique et le Moyen-Orient, Ministère de l'industrie, de l'économie et de la compétitivité, Espagne

VENDREDI 20 AVRIL • 2018

Programme de visites pour les invités à l'Autorité portuaire de Las Palmas et à la base de soutien logistique du Programme alimentaire mondial.

Ces visites seront effectuées dans le cas d'un nombre minimum de participants.

PONENTES **SPEAKERS** ORATEURS

SESIÓN DE APERTURA / OPENING SESSION / SÉANCE INAUGURALE



FERNANDO CLAVIJO

Presidente del Gobierno de Canarias
President of the Canary Islands Government
Président du Gouvernement des Îles Canaries



ALFONSO DASTIS

Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, España
Minister of Foreign Affairs and Cooperation, Spain
Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération, Espagne



AUGUSTO HIDALGO

Alcalde de Las Palmas de Gran Canaria
Mayor of Las Palmas de Gran Canaria
Maire de Las Palmas de Gran Canaria



LUIS PADRÓN

Director General de Casa África
Director General of Casa África
Directeur Général de Casa África



**AMID
ACHI**

Presidente del Grupo Número 1

President of Grupo Número 1

Président du Grupo Número 1



**MOHAMED
AHMED AIDA**

Secretario General del Ministerio
de Economía y Finanzas,
Mauritania

Secretary General of the Ministry
of Economy and Finance,
Mauritania

Secrétaire Général du Ministère
de l'Economie et des Finances,
Mauritanie



**AMINOU
AKADIRI**

Director Ejecutivo de las Cámaras
de Comercio e Industria de África
Occidental (FEWACCI)

Executive Director of the
Chambers of Commerce
and Industry in West Africa
(FEWACCI)

Directeur général de la Fédération
des Chambres de Commerce et
d'Industrie de l'Afrique de l'Ouest
(FEWACCI)



**HEIDY
AROCHA**

Directora de Asuntos Legales
y Externos de Kinross Gold
Corporation en España

Legal and External Affairs
Director for Kinross Gold
Corporation in Spain

Directrice des Affaires Juridiques
et Externes de Kinross Gold
Corporation au Espagne



**JOSÉ DA SILVA
GONÇALVES**

Ministro de Turismo, Transporte y
Economía Marítima,
Cabo Verde

Minister for Tourism, Transport
and Maritime Economy,
Cape Verde

Ministre du Tourisme et Transport et
de l'Économie Maritime,
Cap-Vert



**RAKIYA
EDDARHEM**

Viceministra de Comercio Exterior,
Ministerio de Industria, Inversión,
Comercio y Economía Digital,
Marruecos

Deputy Minister of Foreign
Trade, Ministry of Industry,
Investment, Trade and the Digital
Economy, Morocco

Secrétaire d'État auprès du
Ministre de l'Industrie, de
l'Investissement, du Commerce et
de l'Économie numérique, chargée
du Commerce extérieur, Maroc





**PATRICIA
FRAILE**

Gerente del Cluster CET

Manager of Cluster CET

Gérante du Cluster CET



**ALAN
KYEREMATEN**

Ministro de Comercio e Industria,
Ghana

Minister of Trade and Industry,
Ghana

Ministre du Commerce et de
l'Industrie, Ghana



**JOSÉ
NARANJO**

Periodista *freelance* en África
occidental, corresponsal para
El País y otros medios de
comunicación

Freelance journalist in West
Africa, correspondent for *El País*
and other media

Journaliste indépendant en Afrique
de l'Ouest correspondant du
journal *El País* et d'autres médias



**RENÉ
N'GUETTIA KOUASSI**

Director de Asuntos Económicos
de la Comisión de la Unión
Africana

Director of Economic Affairs,
African Union Commission

Directeur des Affaires
économiques de la Commission
de l'Union africaine



**PEDRO
ORTEGA**

Consejero de Economía, Industria,
Comercio y Conocimiento del
Gobierno de Canarias

Regional Minister for the
Economy, Industry, Trade and
Knowledge, Government of the
Canary Islands

Ministre de l'Économie, de
l'Industrie, du Commerce et des
Connaissances du Gouvernement
des Îles Canaries



**LUIS
PADILLA**

Viceconsejero de Acción Exterior,
Gobierno de Canarias

Deputy Regional Minister
for External Affairs of the
Government of the Canary
Islands

Vice Ministre d'Action Extérieure
du Gouvernement des Îles
Canaries





**MIRIAM
PÉREZ**

Subdirectora General de
Política Comercial con Países
Mediterráneos, África y Oriente
Medio, Ministerio de Industria,
Economía y Competitividad,
España

Deputy Director General
of Commercial Policy with
Mediterranean countries, Africa
and the Middle East, Ministry
of Industry, Economy and
Competitiveness, Spain

Directrice général de politique
commerciale avec les pays
méditerranéens, l'Afrique et le
Moyen-Orient, Ministère de
l'industrie, de l'économie et de la
compétitivité, Espagne



**MARIO
PEZZINI**

Director del Centro de Desarrollo,
OCDE y Consejero Especial del
Secretario General de la OCDE
para el Desarrollo

Director of Development Centre
OECD and Special Advisor to
the OECD Secretary General on
Development

Directeur du Centre de
développement de l'OCDE
et Conseiller spécial auprès du
Secrétaire général de l'OCDE
chargé du développement



**JUAN
RAMSDEN**

Coordinador General
de Binter Canarias

General Coordinator
of Binter Canarias

Coordinateur général de la
compagnie aérienne
Binter Canarias





**RAIMUNDO
ROBREDO**

Director General para África del
Ministerio de Asuntos Exteriores y
de Cooperación, España

Director-General for Africa of the
Ministry of Foreign Affairs and
Cooperation, Spain

Directeur général pour l'Afrique,
Ministère des Affaires Étrangères et
de Coopération, Espagne



**BERNARDINO
SANTANA**

Consejero delegado de MACAPEL

CEO of MACAPEL

Conseiller délégué de MACAPEL



**CRISTINA
SERRANO**

Directora General de Relaciones
Económicas Internacionales del
Ministerio de Asuntos Exteriores y
de Cooperación, España

Director General of International
Economic Relations, Ministry of
Foreign Affairs and Cooperation,
Spain

Directrice générale des relations
économiques internationales du
Ministère des Affaires étrangères
et de la Coopération, Espagne





**MOHAMED
WALED**

Presidente de la Federación de
Servicios y Profesionales Liberales,
Mauritania

President of the Federation
of Services and Liberal
Professionals, Mauritania

Président de la Fédération des
Services et Professions Libérales,
Mauritanie



**ALASSANE
ZIÉ DIAMOUTENE**

Director of Gabinete del Ministro
de Integración Africana y
Marfileños en el Exterior,
Costa de Marfil

Director of the Cabinet of the
Minister of African Integration
and Côte d'Ivoire citizens
abroad, Côte d'Ivoire

Directeur de Cabinet du Ministre
de l'Intégration africaine et des
Ivoiriens à l'étranger, Côte d'Ivoire



CASA ÁFRICA



CONSORCIO CASA ÁFRICA / CASA ÁFRICA CONSORTIUM / CONSORTIUM CASA ÁFRICA



Luis Padrón

Director General de Casa África
Director General of Casa África
Directeur Général de Casa África



Bienvenido a Casa África

Como Director General de esta institución, es un placer darle la bienvenida a Casa África y al Foro económico internacional: *Perspectivas de crecimiento económico en África occidental*. La labor de Casa África se centra, desde sus inicios, en la generación de redes de todo tipo entre instituciones y ciudadanos africanos y españoles, y es también uno de los objetivos de este foro.

Le quiero dar, además, la bienvenida a las Islas Canarias. Ubicado en un lugar geoestratégico, el archipiélago es un puente entre África y España y un ejemplo de convivencia entre europeos y africanos.

En los últimos años se ha consolidado como hub logístico, económico y humanitario para África.

La cercanía y la vecindad que nos une presta una oportunidad de construir un futuro común.

Espero que disfrute de unas jornadas productivas y provechosas y deseo que regrese a casa con los bolsillos llenos de nuevos contactos, posibles proyectos e ideas.

Welcome to Casa África

As General Director of Casa África, it is my pleasure to welcome you to this institution and to the **International Economic Forum: Economic growth prospects in West Africa**. The work of Casa África has, since its inception, focused on building networks of all kinds between African and Spanish institutions and citizens, which is also the aim of this forum.

I also want to welcome you to the Canary Islands. Located in a geostrategic location, the archipelago is a bridge between Africa and Spain and an example of cohabitation between Europeans and Africans. In the last years it has been consolidated as a logistical, economic and humanitarian hub for Africa. The closeness to, and the good neighbourliness with África, provides an opportunity of build a common future.

I hope you will find your stay productive and profitable and that you return home with new contacts, potential projects and fresh ideas.

Bienvenue à Casa África

En tant que Directeur Général de cette institution, c'est un plaisir de vous accueillir à Casa África au Forum économique international: *Perspectives de croissance économique en Afrique de l'Ouest*. Le travail de Casa África est orienté depuis ses débuts vers la création de réseaux de tout type entre les institutions et les citoyens africains et espagnols, et c'est également un des objectifs de ce forum.

Je désire, en outre, vous souhaiter la bienvenue aux Îles Canaries. L'emplacement géostratégique de cet archipel en fait un pont idéal entre l'Afrique et l'Espagne, et un exemple de convivialité entre les européens et les africains. Ces dernières années, les îles ont renforcé leur rôle de hub logistique, économique et humanitaire pour l'Afrique. La proximité et les relations qui nous unissent sont une réelle opportunité pour construire un avenir commun.

J'espère que vous profitez d'un séjour productif et intéressant pour tous, et je souhaite que vous rentriez chez vous avec de nouveaux contacts, d'éventuels projets et des idées plein les poches.

ÁFRICA Y ESPAÑA, CADA VEZ MÁS CERCA

AFRICA AND SPAIN, EVER CLOSER

AFRIQUE ET ESPAGNE, DE PLUS EN PLUS PROCHES



CASA ÁFRICA

Constituida como Consorcio público el 26 de junio de 2006, Casa África está actualmente integrada por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria. Junto con Casa de América, Casa Árabe, Casa Asia, Casa Mediterráneo y Centro Sefarad - Israel constituyen,

en su conjunto, una potente red de diplomacia pública del Gobierno de España.

Organiza actividades de carácter prioritariamente económico, pero también institucional, social y cultural, siempre con la intención de fomentar las relaciones a todos los niveles entre España y África. La finalidad es doble: por una parte, trasladar a la opinión pública de terceros países las prioridades de nuestro país en ámbitos clave; por otra, acercar a los ciudadanos españoles la realidad de África.

En el marco de la diplomacia pública, la capacidad de comunicar y tejer alianzas es clave. Se trata de una comunicación transparente que proyecta nuestros valores e intereses, pero también un diálogo abierto con el mundo exterior en búsqueda de sinergias y agendas comunes.

Para ello, Casa África da importancia, por un lado, a los encuentros cara a cara entre españoles y africanos, con la convicción de que el conocimiento personal, el entendimiento y la confianza generados es lo que, al final del día, hace la diferencia.



RED
DE
CASAS

www.reddecasas.es

Red de Casas del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Network of Casas of the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
Réseau de Casas du Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération

CASA ÁFRICA
LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA

CASA
DE AMÉRICA
MADRID

CASA ÁRABE
MADRID
CÓRDOBA

CASA ASIA
MADRID
BARCELONA

CASA
MEDITERRÁNEO
ALICANTE

CENTRO
SEFARAD-ISRAEL
MADRID



CASAMEDITERRANEO





CASA ÁFRICA

Casa África was founded in June 2006 and is located in Las Palmas de Gran Canaria, Spain. It is a public consortium integrated by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, the Government of the Canary Islands and the Town Council of Las Palmas de Gran Canaria. It is part of the Spanish public diplomacy network of Casas, alongside Casa de América, Casa Árabe, Casa Asia, Casa Mediterráneo and Centro Sefarad-Israel.

Casa África organises activities primarily economic in nature, but also institutional, social and cultural, always with the intention of developing long lasting relations between Spain and Africa. Its work is defined by a dual purpose: firstly, to raise awareness in African countries of our priorities in key sectors; secondly, to make the people of Spain aware of the realities of Africa. The key to public diplomacy is the ability to communicate and form alliances. We pursue transparent communication that projects our values and interests as well as open dialogue with the world at large in pursuit of synergies and common agendas.

Casa África facilitates face-to-face meetings between Spaniards and Africans, underscored by the conviction that the mutual knowledge, understanding and trust that this engenders is what, at the end of the day, makes a difference.

In recent times Casa África has significantly increased its support for strategic studies by the most prestigious and relevant think tanks in Spain, Africa and the rest of the world. The goals are the same: to build Spanish-African relations and common agendas and, within the framework of public diplomacy, to contribute to the dissemination of new knowledge, develop new insights and convey them to the general public.

CASA ÁFRICA

Constituée comme consortium public le 26 juin 2006, Casa África dépend aujourd'hui du ministère des Affaires étrangères et de la Coopération, du gouvernement autonome des Canaries et de la mairie de Las Palmas de Gran Canaria. Casa África, Casa de América, Casa Árabe, Casa

Asia, Casa Mediterráneo et le Centre Sefarad-Israel constituent, dans leur ensemble, un puissant réseau de diplomatie publique du Gouvernement espagnol.

Casa África organise des activités à caractère prioritairement économique, mais aussi institutionnelles, sociales et culturelles, afin de promouvoir le développement des relations hispano-africaines à tous les niveaux. Elle poursuit un double objectif : d'une part, communiquer à l'opinion publique de pays tiers les priorités de notre pays dans des domaines clef ; d'autre part, rapprocher les citoyens espagnols de la réalité de l'Afrique.

Dans le cadre de la diplomatie publique, la capacité à communiquer et tisser des alliances est essentielle. Il s'agit de communiquer avec transparence pour mieux véhiculer nos valeurs et nos intérêts, mais aussi d'ouvrir le dialogue avec le monde extérieur en quête de synergies et d'objectifs communs.

Pour ce faire, Casa África privilégie les rencontres en face-à-face entre espagnols et africains, convaincue que c'est en apprenant à se connaître personnellement, à se comprendre et à se faire confiance qu'on fait toute la différence.

ISLAS CANARIAS: HUB EUROPEO DE NEGOCIOS EN ÁFRICA

Integrada en las principales rutas de comercio internacional, Canarias es una excelente plataforma comercial y logística entre África, América y Europa. Es también una plataforma de Ayuda Humanitaria hacia África occidental.

La inversión en infraestructuras y las condiciones naturales del archipiélago permiten a sus residentes gozar de una excelente calidad de vida, ya que se combina a la perfección la actividad empresarial con las mejores opciones de ocio.



PLENAMENTE INTEGRADA EN LA UNIÓN EUROPEA Y EN LA ZONA EURO

MÁXIMA GARANTÍA EN SEGURIDAD JURÍDICA

GRANDES VENTAJAS FISCALES

CONVENIOS DE DOBLE TASACIÓN

SEDE PARA EXPATRIADOS EN ÁFRICA

Canarias es una de las diecisiete comunidades autónomas españolas y, como tal, forma parte de la Unión Europea y de la Zona Euro. Como región integrada en la Unión Europea, las Islas Canarias están integradas en el sistema jurídico y legal de la Unión Europea y, por tanto, ofrece las máximas garantías en seguridad jurídica internacional.

Como región ultraperiférica de la UE, Canarias cuenta con un Régimen Económico y Fiscal propio (REF) plenamente aprobado por la UE, en el cual se aplican los tratados de doble imposición y transparencia fiscal. El Régimen Económico y Fiscal de Canarias no solo contempla la posibilidad de llegar a tributar al 4% del Impuesto de Sociedades, entre otros incentivos fiscales, sino que se acoge a los convenios de doble imposición firmados por España para evitar la doble tributación.

Con ocho aeropuertos, seis de ellos internacionales, se reciben más de 40 millones de pasajeros al año. La excelente conectividad aérea permite mantener casi 500 vuelos directos semanales con Reino Unido y más de 400 con Alemania, por citar algunos ejemplos.

En Canarias existe una amplia red de puertos comerciales, pesqueros y deportivos, situándose entre los líderes de España en movimiento de pasaje y de mercancías. Canarias es lugar de paso obligado entre Europa, América, África y, en las últimas décadas Asia.

Además el Puerto de la Luz representa una estratégica estación de aprovisionamiento y reparación de buques en el Atlántico.

Existe una excelente red de telecomunicaciones gracias al cableado submarino de fibra óptica y los 50 satélites que prestan servicio en el archipiélago.

“HAY 43 VUELOS SEMANALES CON ÁFRICA, ENTRE LOS QUE DESTACAN ALGUNOS DE LOS PRINCIPALES AEROPUERTOS DE MARRUECOS, SENEGAL, MAURITANIA, CABO VERDE Y GAMBIA”

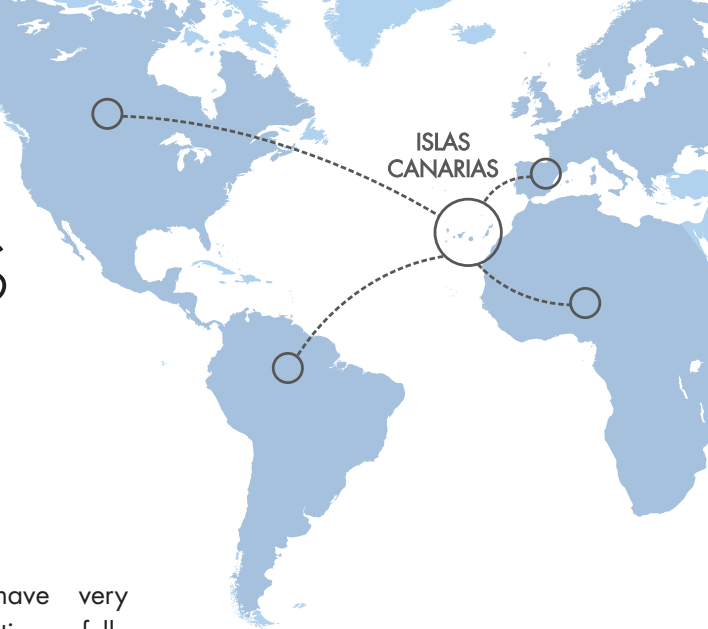


www.canaryislandshub.com

CANARY ISLANDS

EUROPEAN BUSINESS

HUB IN AFRICA



Integrated in the main international trade routes, the Canary Islands constitute an excellent commercial and logistics hub between Africa, America and Europe. It is also a platform for Humanitarian Aid to West Africa.

The investment in infrastructures and the natural conditions of the Archipelago allow its residents to enjoy an excellent quality of life, where business activity combines to perfection with the best leisure offers.

**FULLY INTEGRATED
IN THE EU AND
IN THE € AREA**

**MAXIMUM LEGAL
GUARANTEE**

GREAT TAX ADVANTAGES

**DOUBLE TAXATION
CONVENTIONS**

**HEADQUARTERS FOR
EXPATRIATES IN AFRICA**

The Canary Islands are one of Spain's seventeen autonomous communities and, as such, form part of the European Union (EU) and of the Euro Zone. As a European region, the Canary Islands are subject to the European legal system, and one of the highest standards of international legal security.

The Canary Islands have very transparent fiscal regulations, fully approved by the European Union and Double Treaty Agreements signed by Spain. These transparent fiscal regulations, (REF), benefit companies through legal process cost reductions. They not only provide the possibility of benefiting from a reduced 4% Corporation Tax, among other tax incentives, but also apply the double taxation agreements signed by Spain.

Their eight airports, six of which are international airports, receive more than 40 million passengers per year. The excellent air connectivity allows almost 500 direct flights per week with the United Kingdom and more than 400 with Germany, just to quote an example.

The Canary Islands have a wide network of commercial ports, fishing ports and marinas, some of which rank among the leading ports of Spain in passenger and freight traffic. The Archipelago is a crossroads in the routes between Europe, America, Africa and, in the last few decades, Asia. In addition, the Port of La Luz is a strategic supply, bunkering and ship repair station in the Atlantic.

There is an excellent telecommunication network in place thanks to the submarine fibre-optic cable connections and the 50 satellites that provide communications services in the Archipelago.

“THERE ARE 43 FLIGHTS PER WEEK TO AFRICAN DESTINATIONS, INCLUDING THE MAIN AIRPORTS OF MOROCCO, SENEGAL, MAURITANIA, CAPE VERDE AND THE GAMBIA”



www.canaryislandshub.com

LES ILES CANARIES :

PLATE-FORME D'AFFAIRES

EUROPÉENNE EN AFRIQUE

Les Canaries font partie des principales routes du commerce international et constituent une excellente plate-forme logistique entre l'Afrique, l'Amérique et l'Europe. C'est aussi une plate-forme d'Aide Humanitaire vers l'Afrique occidentale.

L'investissement dans les infrastructures et les conditions naturelles de l'archipel permettent aux résidents de bénéficier d'une qualité de vie exceptionnelle, mariant à la perfection l'activité professionnelle et les loisirs.

**PLEINEMENT INTÉGRÉE
DANS L'UNION
EUROPÉENNE ET DANS LA
ZONE EURO**

**GARANTIE JURIDIQUE
MAXIMALE**

**GRANDS AVANTAGES
FISCAUX**

**TRAITÉS DE DOUBLE
IMPOSITION**

**RÉSIDENCE DES EXPATRIÉS
EN AFRIQUE**

Les Canaries sont l'une des dix-sept régions autonomes de l'Espagne, et font partie, en tant que telle, de l'Union européenne et de la zone euro. Partie intégrante du système juridico-légal de l'Union Européenne, les Canaries offrent une garantie et une sécurité totales aux individus et aux entreprises.

En tant que région ultrapériphérique de l'UE, les Canaries bénéficient d'un régime économique et fiscal particulier, le REF, pleinement reconnu par les autorités européennes, qui inclut les traités de double imposition et de transparence fiscale. Le Régime Économique et Fiscal (REF des Canaries) prévoit non seulement un taux minimum de 4% sur l'Impôt des Sociétés, entre autres avantages fiscaux, mais fait également l'objet de toutes les conventions signées par l'Espagne afin d'éviter la double imposition.

Avec huit aéroports, dont six internationaux, l'archipel reçoit plus de 40 millions de passagers annuels. L'excellente connectivité aérienne permet d'assurer environ 500 vols directs chaque semaine avec le Royaume-Uni, et plus de 400 vols avec l'Allemagne, pour citer quelques exemples.

Les Canaries bénéficient d'un important réseau de ports commerciaux, de pêche et de plaisance. Ils sont parmi les premiers en Espagne pour le transport des passagers et des marchandises. L'archipel est un lieu de passage obligé entre l'Europe, l'Amérique et l'Afrique, mais également l'Asie, depuis quelques décennies. Le port de Las Palmas, ou Puerto de la Luz, constitue par ailleurs une escale stratégique de réapprovisionnement et de réparation des navires dans l'Atlantique.

Le réseau des télécommunications est excellent. Il est assuré par des câbles sous-marins en fibre optique et par



les 50 satellites desservant l'archipel. Plusieurs compagnies internationales y sont implantées. Elles profitent d'un haut niveau de dérégulation et des technologies les plus avancées.

**“ 43 VOLS
HEBDOMADAIRES
RELIENT L'ARCHIPEL À
L'AFRIQUE, NOTAMMENT
AUX PRINCIPAUX
AÉROPORTS DU MAROC,
DU SÉNÉGAL, DE LA
MAURITANIE, DU CAP
VERT ET DE LA GAMBIE ”**



www.canaryislandshub.com



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Las Palmas de Gran Canaria es la ciudad más cosmopolita de las Islas Canarias y una de las urbes con mejor clima del mundo gracias a su excepcional situación, junto al Trópico de Cáncer, y a los vientos alisios que llegan del norte del Atlántico. El resultado es una temperatura media de 17° en invierno y 25° en verano.

La capital tiene dos partes muy bien diferenciadas: el casco histórico y la zona del puerto, sin olvidar la zona alta de la ciudad. Presume de contar con la playa de Las Canteras, una de las playas urbanas más reconocidas de Europa por sus extraordinarias condiciones ambientales y su singularidad.

Las Palmas de Gran Canaria muestra su identidad más rica a través de su puerto, el Puerto de La Luz y Las Palmas, que ha configurado su carácter y su actualidad como flujo constante de personas, bienes y servicios. Es todo un signo de mestizaje

y de ciudad acogedora y abierta al mundo.

Se trata de la segunda entrada a la ciudad. Está conectado con 180 puertos del mundo a través de 30 líneas marítimas. Es un puerto de referencia de cruceros de turismo con unos 800.000 turistas cada año.

Las Palmas de Gran Canaria muestra en sus barrios históricos de Vegueta y Triana las huellas del paso de reyes, exploradores y visitantes ilustres, y sus edificios han sido testigos del nacimiento de renombrados personajes palmenses como Benito Pérez Galdós o Alfredo Kraus.

Darse un paseo por el barrio de Vegueta, de estilo colonial, es viajar al pasado de una ciudad con más de cinco siglos de historia, que ha sido el paso de personajes históricos como Cristóbal Colón y que ha sufrido la codicia de piratas de diversas nacionalidades por su situación estratégica.



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Las Palmas de Gran Canaria is the most cosmopolitan city of the Canaries and one of the cities with the best weather in the world thanks to its exceptional location with an average temperature of 17°C in winter and 25°C in summer.

The capital has well differentiated areas: the historic old town and the port area, not forgetting the upper part of town. But Las Palmas de Gran Canaria is especially known for the Canteras Beach, one of the most recognised urban beaches in Europe. The Port of Las Palmas, La Luz Port, has also contributed to the city's character and its relevance due to its steady flow of people, goods and services. It is also the welcoming entrance to the city for tourism cruises with around 800,000 visitors every year.

Las Palmas de Gran Canaria shows the historic traces of the footsteps of kings, explorers and distinguished visitors through the historic neighbourhoods of Triana and Vegueta. Strolling around the colonial-style streets of Vegueta is like travelling to the past of a city with more than five centuries of history, a city that has witnessed the passage of historical characters like Christopher Columbus, a city that has suffered the greed of pirates from foreign lands due to its strategic location.



LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



Las Palmas de Gran Canaria est la ville la plus cosmopolite des Îles Canaries et l'une des grandes villes dotée du meilleur climat au monde, idéalement située sur le Tropique du Cancer et balayée par les vents alizés venus du nord de l'Atlantique. Ces facteurs permettent une température moyenne de 17° en hiver et 25° en été.

La capitale se divise en deux zones très bien délimitées : le centre historique et le port avec la plage de las Canteras, sans oublier la partie haute de la ville. La plage de Las Canteras fait la fierté de la capitale: ses conditions environnementales extraordinaires et sa singularité en font l'une des plages urbaines les plus réputées d'Europe.

La richesse de l'identité de Las Palmas de Gran Canaria se décline à travers son port —le port de la Lumière, ou Las Palmas— et le flux constant de personnes, de biens et de services qui le caractérise. Il est le symbole d'une ville métissée,

accueillante et ouverte sur le monde. Il s'agit de la seconde entrée sur la ville. 30 lignes maritimes le relient à 180 ports à travers le monde. Port de référence pour les croisières touristiques, il accueille quelques 800 000 touristes par an.

À Las Palmas de Gran Canaria, les quartiers historiques de Vegueta et de Triana portent les traces du passage de rois, d'explorateurs et autres illustres visiteurs, et ont été le berceau de célèbres personnages palmiens, comme Benito Pérez Galdós ou Alfredo Kraus.

Se promener dans le quartier Vegueta, de style colonial, c'est voyager dans le passé d'une ville marquée par plus de cinq siècles d'histoire, foulée par des personnages historiques comme Cristophe Colomb, convoitée et meurtrie par les pirates de tous les horizons, séduits par sa position stratégique.



MUSEOS

Museo Canario / Musée Canarien
www.elmuseocanario.com

De lunes a viernes, desde las 10:00 hasta las 20:00h. Sábados y domingos desde las 10:00 hasta las 14:00h.

Monday to Friday from 10:00 to 20:00h. Saturdays and Sundays from 10:00 to 14:00h.

Tous les jours de 10h00 à 20h00, sauf le samedi et le dimanche de 10h00 à 14h00.

Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM) / Centre Atlantique d'Art Moderne (CAAM)
www.caam.net

De martes a sábado desde las 10:00 hasta las 21:00. Domingos hasta las 14:00h.

Tuesday to Saturday from 10:00 to 21:00h. Sundays to 14:00h.

De mardi à samedi de 10h00 à 21h00, le dimanche jusqu'à 14h00.

MUSEUMS

Casa de Colón / Maison de Colomb
www.casadecolon.com

De lunes a sábado desde las 10:00 hasta las 18:00h. Domingos y festivos, desde las 10:00 hasta las 15:00h.

Monday to Saturday from 10:00 to 18:00h, Sundays and public holidays, 10:00 to 15:00h.

De lundi à samedi de 10h00 à 18h00, dimanche et jours fériés de 10h00 à 15h00.

MUSÉES

Museo Elder de la Ciencia y la Tecnología / Musée Elder de la Science et de la Technologie
www.museoelder.org

De martes a sábado desde las 10:00 hasta las 20:00h.

Tuesday to Sunday from 10:00 to 20:00h

De lundi à samedi de 10h00 à 20h00.

Para más información, visite la web oficial de Turismo de Gran Canaria
 For more information visit the official website of Tourism of Gran Canaria

Pour plus d'informations, visitez le site internet officiel de l'Office du Tourisme de Gran Canaria

www.lpavisit.com

www.grancanaria.com/patronato_turismo



GASTRONOMÍA

Las carnes de cabra, cerdo, ternera, pollo y conejo son las más usadas en la cocina canaria, pero es el pescado el que centra los principales platos, como el 'cherne', un pescado blanco y de delicioso sabor. También el atún y 'la vieja' son pescados que no pueden faltar en los restaurantes de pescado de la ciudad.

Gran Canaria produce también una gran variedad de quesos de variados sabores y texturas dependiendo de las zonas de la isla donde se producen: el Queso Flor de Guía y los de Tejeda son los más reconocidos. También los vinos de la isla se pueden encontrar en algunos supermercados.

GASTRONOMY

Goat meat, pork, veal and not forgetting chicken and rabbit are the meats used in Gran Canaria cuisine. For fish, the most typical is 'cherne', a delicious whitefish, but also grouper, sea bass, old red "vieja" and tuna are the ones to look out for, as fresh fish will not be lacking on any good table at many coastal restaurants.

Gran Canaria produces a wide variety of cheeses, with flavours and textures that vary depending on the area of the island. They are both industrially produced and farmhouse cheeses, made with milk of goats,



cows, sheep or mixing various types, and the climatic characteristics of each area give them their particularities.

GASTRONOMIE

La viande de chèvre, le porc, le bœuf, le poulet et le lapin sont les viandes les plus prisées dans la cuisine canarienne. Mais c'est le poisson qui tient le premier rôle des plats locaux, comme le "cherne," un délicieux poisson blanc. Le thon et la "vieja" sont des poissons incontournables dans les restaurants de poisson de la ville.

Gran Canaria produit aussi une grande variété de fromages aux saveurs et aux textures variées selon les zones de l'île où ils sont produits: le fromage de Fleur de Guía et ceux de Tejeda sont les plus réputés. On peut aussi trouver des vins de l'île dans certains supermarchés.

ARTESANÍA

Los productos de artesanía canaria son exclusivos y de reconocido valor, como son los bordados de lino o el famoso cuchillo canario. Le ofrecemos unas verdaderas obras de arte únicas hechas a mano, fruto de una larga tradición, que encontrará en nuestras tiendas FEDAC (www.fedac.org).



CRAFTWORK

Canary craftwork products are exclusive items of great value, such as embroidered linens and our famous Canary knives. With the added value of them being handmade, and backed by our long tradition, they are unique works of art which are simply not available elsewhere, but which can be easily found at our FEDAC shops (www.fedac.org).

ARTISANAT

Les produits artisanaux canariens sont réputés et uniques, comme les broderies de lin ou le célèbre couteau canarien. Nous vous proposons de véritables oeuvres d'art uniques, faites à main et qui sont le fruit d'une longue tradition dans nos magasins FEDAC (www.fedac.org).

COMPRAS SHOPPING ACHATS

Zona Comercial de Triana / Triana shopping area

Zone Commerciale de Triana

www.zonatriana.com

Horario de apertura: de lunes a sábado, desde las 10:00

hasta las 20:00h. Abre el primer domingo de cada mes

Opening Hours: Monday to Saturday from 10:00 to 20:00h.

Horaires d'ouverture : du lundi au samedi de 10h00 à 20h00.

Ouvert chaque premier dimanche du mois.

Zona Comercial de Mesa y López y Puerto / Mesa y López and Port Area

Zone Commerciale de Mesa y López et du Port

www.mesaylopez.net

Horario de apertura: de lunes a sábado, desde las 10:00 hasta las 20:00h.

Opening Hours: Monday to Saturday from 10:00 to 20:00h.

Horaires d'ouverture : du lundi au samedi de 10h00 à 20h00.

Mercado de artesanía / Art and Craft Market (Vegueta)

Marché artisanal (Vegueta)

Domingos desde 10:00 hasta las 14:00h.

Sundays from 10:00 to 14:00h.

Dimanche de 10h00 à 14h00.

Otros Centros Comerciales / Other Shopping Centers

Autres Centres Commerciaux

CC El Muelle (cerca de la estación de autobuses / next to Cruise Terminal Station / près de la gare routière)

www.ccelmuelle.es

De lunes a sábado, desde las 10:00 hasta las 22:00h.

Abre los domingos, desde octubre hasta abril.

Monday to Saturday from 10:00 to 22:00h.

Open on Sundays from October to April.

De lundi à samedi de 10h00 à 22h00.

Ouvert le dimanche d'octobre à avril.

CC El Corte Inglés (Mesa y López)

www.elcorteingles.es

Lunes a sábado y días festivos desde las 09:30 hasta las 21:30h. Abre los domingos desde octubre hasta abril.

Monday to Saturday and public holidays from 09:30 to 21:30h.

Open on Sundays from October to April.

De lundi à samedi et jours fériés de 9h30 à 21h30.

Ouvert le dimanche d'octobre à avril.

CC Las Arenas (al final del Paseo de Las Canteras / at the far end of Paseo de Las Canteras / à la fin de la Promenade de Las Canteras)

www.cclasarenas.com

De lunes a sábado, desde las 10:00 hasta las 22:00h.

Abre los domingos, desde octubre hasta abril.

Monday to Saturday from 10:00 to 22:00h.

Open on Sundays from October to April.

Du lundi au samedi de 10h00 à 22h00.

Ouvert le dimanche d'octobre à avril.

TELÉFONOS DE INTERÉS

PHONE NUMBERS

TÉLÉPHONES UTILES

CASA ÁFRICA

Alfonso XIII, 5
35003 Las Palmas de Gran Canaria
España / Espagne
Tel.: +34 928 432 800
Fax: +34 928 380 683

Horario de Casa África:
Lunes a viernes de 8.00 a 18.30 h

Opening hours:
Monday to Friday from 8 a.m. to 6.30 p.m.

Horaires de Casa África:
Lundi à vendredi de 8h00 à 18h30

Taragranca (Radio Taxi)

Tel: (+34) 928 460 000

Servitaxi Gran Canaria

Tel: (+34) 928 931 931

Autobuses

www.globalsu.net

Aeropuerto / Airport / Aéroport

Tel: (+34) 928 579 088
(+34) 928 579 089

Emergencias / Emergencies / Urgences

Tel: 092
Tel: 112

Policía turística / Tourist Police / Police touristique

Tel: (+34) 928 262 313
(servicio de atención en inglés / service
d'assistance en Anglais)

Hospital Universitario de Gran Canaria Dr. Negrín

C/ Barranco de la Ballena
Tel: (+34) 928 450 000

Hospital Insular de Gran Canaria

Plaza Doctor Pasteur
Tel: (+34) 928 444 000

■ Generalmente, Las Palmas de Gran Canaria es una ciudad segura y no tiene zonas de peligro. Se recomienda tener las precauciones normales y tener controlado su equipaje y pertenencias, sobre todo en la zona de la playa y del puerto.

■ Generally Las Palmas is a safe city with no crime or red zones. Caution might be advised around the Port Area during the night though, and please, keep an eye on your belongings at the beach.

■ En général, Las Palmas de Gran Canaria est une ville sûre, sans zones à risques. Il est recommandé de prendre les précautions normales et de surveiller ses bagages et effets personnels, surtout dans la zone de la plage et du port.



■ Gran Canaria, un pequeño gran continente

■ Gran Canaria, a little great continent

■ Gran Canaria, un petit grand continent





CASA ÁFRICA

www.casafrica.es

blog.africavive.es

kuwamba.es

facebook.com/Casa.Africa

twitter.com/casafrica

instagram.com/casafrica

youtube.com/casafrica

flickr.com/casafrica

linkedin.com/company/casa-frica

issuu.com/casafrica

CONSORCIO CASA ÁFRICA / CASA ÁFRICA CONSORTIUM / CONSORTIUM CASA ÁFRICA

